

BILAN N° 9

1 Complétez avec les éléments manquants (20 points).

1. Marcel Proust s'est soudain souvenu de son enfance _____ du thé et _____ une madeleine.
2. Toutes les personnes _____ partie de l'Union européenne doivent se présenter au guichet _____ le numéro 23.
3. Tu ne veux pas manger ta soupe ? Bon, _____ c'est comme ça, tu ne mangeras pas de gâteau. Tu le regretteras, _____ il est très bon.
4. _____ Paul ne savait pas qu'il y avait des perturbations dans le trafic aérien, je lui ai envoyé un télégramme pour qu'il _____ le train plutôt que l'avion.
5. _____ un peu petit, j'adore l'appartement de Carole. Pour moi, _____ un appartement _____ de la personnalité, la surface ne compte pas.
6. Stefano a raté le permis de conduire, _____ il conduit depuis l'âge de quatorze ans et bien qu'il _____ des cours de conduite.
7. Claude a pu être sauvé _____ l'intervention rapide du médecin. _____ il devra rester encore un mois à l'hôpital _____ il doit subir des examens.
8. En vacances, j'adore partir à l'aventure _____ mon mari aime préparer notre voyage _____ des guides et des Atlas. _____ qu'il y prend du plaisir, je le laisse faire.

2 Complétez avec « bien que », « même si », « mais », « pour que », « à cause de », « grâce à » et « cependant », « toutefois », « malgré », « tout de même » (10 points).

Version originale

Je ne vais voir que des films en version originale _____ la majorité des salles passent des films en version doublée. J'aime entendre la véritable voix des acteurs et, souvent, je comprends le sens des mots _____ aux gestes et aux expressions des visages, sans avoir besoin de lire les sous-titres. Je renonce souvent à regarder un film à la télévision _____ du doublage : je ne supporte pas la voix française de Marlon Brando. _____ le gros travail de synchronisation¹, je ne trouve pas cela naturel. Je reconnais, _____, que je ne connais que la version doublée de certains téléfilms comme « Colombo » et que je les apprécie _____. Mais, quand j'ai le choix, je préfère une version sous-titrée, _____ la lecture des sous-titres soit parfois fastidieuse². _____ mon plaisir soit complet, il faut que les Russes parlent russe, et que les Anglais parlent anglais. J'admets _____ que je me suis bien amusée un jour en entendant le Cyrano de Gérard Depardieu doublé en japonais. _____ ce fut bref...

1. Synchronisation : correspondance des sons et du mouvement des lèvres. – 2. Fastidieux : fatigant et ennuyeux.